

*Expositions d'été / Summer Exhibitions 2008
communiqué de presse / press release*

Lili Dujourie



Mounir Fatmi

4 juin - 14 septembre / 4th June - 14th September

***vernissages le mardi 3 juin à 18h
previews Tuesday 3rd at 6pm***

***entrée libre tous les jours / Free entrance everyday
14h - 19h / 2pm - 7pm***

Mounir Fatmi
Fuck Architects (Part II)

Français

Né en 1970 à Tanger, Maroc
Vit et travaille à Paris et Amsterdam.

Mounir Fatmi a participé à de nombreuses manifestations internationales, dans des musées et galeries à New York, Tokyo, Londres, Amsterdam, Paris, Johannesburg ou Düsseldorf. Son travail implique installation, sculpture, dessin, vidéo. Son œuvre est marquée par une dimension esthétique réelle avec un versant critique sur toutes les formes de pouvoir culturel, que ce soit la présence marquante du père sur l'individu, que celle imposante de l'architecture des grandes cités internationales, et d'autres, moins glorieuses de nos banlieues. Les matériaux utilisés sont d'ordinaire assez simples, 2000 mètres de fils d'antenne TV (symbole du pouvoir du moyen de communication), des boîtes de cassette vidéo, moyen d'endoctrinement, ou des barres d'obstacles équestre (seul jeu d'argent autorisé dans les pays musulmans). Avec cet artiste, un Rubik's cube deviendra un Ka'aba, un casse tête pour musulman modéré, et la matière des explosifs d'un pseudo terroriste pris en photo sera constituée de livres supposés subversifs. L'humour n'est donc pas hors de son propos, ou le tient à distance. Avec « Fuck architects, Chapter II » ce sont les fondamentaux de ces imposantes architectures qui seront interrogées. Un premier volet de ce travail a été présenté à New York à la galerie Lombard-Freid Projet, et le troisième chapitre, après Thiers, avec des productions d'œuvres inédites, se déroulera à Cuba prochainement, à la Biennale de la Havane.

Frédéric Bouglé

pour + d'info <http://www.mounirfatmi.com/>

English

Born in 1970, Tangier, Morocco
lives and works in Paris and Amsterdam.

Mounir Fatmi has taken part in many international events, in Museums and galleries in New York, Tokyo, London, Amsterdam, Paris, Johannesburg and Dusseldorf. His work involves installation, sculpture, drawing and video. His work is marked by a real aesthetic dimension with a critical view of all forms of cultural power, whether it be the marking presence of the Father on the Individual, or of that imposed by the architecture of big international cities. The materials employed are quite simple, television cables (the cultural power of one way communication), video cassettes or wooden horse jumps (the only gambling sport allowed in Muslim countries). With Mounir Fatmi, a Rubik's cube becomes a Ka'aba, a headache for moderate muslims, and the explosive matter of a pseudo terrorist taken in photo would be made up of supposedly subversive literature. Humour is not absent. With Fuck Architects (II), the fundamentals of imposing architectural forms is under question. The First chapter of this work was unveiled in New York at the Lombard-Freid Project gallery, and the Third, after Thiers, with new works, will be presented at the next Havana Biennale in 2009.

Frédéric Bouglé tr/MH

more information available at <http://www.mounirfatmi.com/>

Lili Dujourie

Français

Née en 1941 à Roselare, Belgique
Vit et Travaille à Lovendegem près de Gand

Lili Dujourie travaille la terre depuis deux ans, avec discernement, régularité, et à partir d'un principe unique qu'elle a innové. Il y a, il faut le comprendre aussi, dès les débuts de cette démarche créative, quelque chose de particulier qui dépend de la vérité du dépouillement. Artiste solitaire, vivant en Belgique près de Gand, la ville de l'Agneau mystique, Lili Dujourie aborde l'argile dans sa mémoire corporelle, celle de la terre retransmise à ses mains. Elle agit sur la terre de ses doigts, de sa paume, de sa poigne, non pas comme de simples outils, mais comme sujets d'investigation même, retrouvant par le contact de la main une sensation, véritable acte de foi entre l'art et la vie pour un sens intime et profond. Avec cette pratique sans facilité ni concession, l'art s'inscrit dans une filiation, Giacometti, Tarkovski, Marisa Mertz ou Juan Munoz. Une œuvre qui oriente, autant qu'elle invite, pour une réflexion en soi, sur le principe universel de création.

L'exposition personnelle de Lili Dujourie présentée au Creux de l'enfer pour cet été 2008, rend compte, avec deux séries d'œuvres nouvelles, de ce travail international d'une puissance discrète : une suite de sculptures murales, des portraits de nature inframince réalisés en fil de fer, et une série, très récente, de pièces en terre cuite. D'apparence osseuse ou végétale, elles sont posées sur des étagères au mur et sur des socles à ras de terre, ainsi que sur des tables métalliques austères.

A noter qu'après avoir participé à la Documenta de Kassel en 2007, cette oeuvre récente de Lili Dujourie sera également présente durant l'été à la Biennale d'art contemporain de Corée et celle du Havre.

Frédéric Bouglé

English

Born 1941 in Roselare, Belgium
Lives and works in Lovendegem near Gent

Lili Dujourie has been working with clay for the past two years, discretely, regularly, with a unique principal that she has developed. There is, one must also understand, from the beginnings of this creative undertaking, something unusual that only appears from the truth of examination. A solitary artist living in Belgium near Gent, the town of the legendary lamb, Lili Dujourie treats clay from within the memory of her own flesh, of earth modelled by her hands, working the clay with her fingers, her palms and wrists; not as simple tools but as subjects of investigation themselves, exploring sensations through the contact of her hands, a real act of faith between art and life for an intimate and profound meaning. With this practice with this complex and demanding practice, this art is part of a filiation, of Giacometti, Tarkovski, Marisa Mertz or Juan Munoz. A work that guides, as much as it invites, inward reflection, on the basis of universal creation.

The personal exhibition of Lili Dujourie presented at the Creux de l'enfer for this summer 2008, brings together two series of works, of this internationally renowned, but discrete artist: a series of extremely fine portraits made in steel wire, and a very recent serie of works in baked clay. Evoking vegetation and bones, they are placed on wall shelves and low lying austere metallic tables.

NB: Having taken part in Dokumenta, Kassel 2007; this recent work of Lili will also be presented at the Korea Biennale this year. *Frédéric Bouglé tr/MH*

vallée des usines, 63300 Thiers - F
tel 33 (0) 4 73 80 26 56 - fax 33 (0) 4 73 80 28 08 -
info@creuxdelenfer.net

RAPPEL

Expositions d'été / Summer Exhibitions 2008

Mounir Fatmi — — — — — Lili Dujourie

4 juin – 14 septembre / 4th June - 14th September

vernissage le mardi 3 juin à 18h

preview Tuesday 3rd at 6pm

entrée libre tous les jours / Free entrance everyday

14h – 19h / 2pm – 7pm

. INF

. www.creuxdelenfer.net